

Mémorial

du

Grand-Duché de Luxembourg.

Memorial

des

Großherzogtums Luxemburg.

Mercredi, 20 avril 1921.

N° 27.

Mittwoch, 20. April 1921.

Arrêté du 15 avril 1921, relatif à la vérification des poids, mesures et balances pendant l'année 1921.

Le Directeur général des finances;

Vu les art. 10 et suivants de l'arrêté r. g.-d. du 30 mai 1882, pour l'exécution de la loi des poids, mesures et balances;

Arrête:

Art. 1^e. La vérification ordinaire des poids, mesures et balances aura lieu, pendant l'année 1921 aux jours, dans les localités et pour les communes indiquées ci-après:

(Heures de service ordinaires: de 9 h. du matin à midi et de 2 à 5 h. de l'après-midi.)

Echternach, les 26, 27, 28, 29 et 30 avril, pour la commune d'Echternach, ainsi que pour les sections de Bollendorf et Ossweiler.

Grevenmacher, les 2, 3 et 4 mai, pour la commune de Grevenmacher, ainsi que pour les sections de Munschecker et Machtum.

Wasserbillig, le 6 mai et l'avant-midi du 7 mai, pour la commune de Mertert.

Born, le 9 mai, pour la commune de Mettlach et la section de Täret.

Rosport, le 10 mai, pour les sections de Rosport, Dickweiler, Hinckel et Steinheim.

Beaufort, le 11 mai, pour la commune de Beaufort.

Waldbillig, le 12 mai, pour la commune de Waldbillig.

Berdorf, le 13 mai, jusqu'à midi, pour la section de Berdorf.

Consdorf, le 13 mai, de 2½ à 5½ heures de l'après-midi, pour la commune de Consdorf.

Hemsthal, le 14 mai, pour la commune de Bech, ainsi que pour les sections de Brouch, Boudler, Beidweiler et Eschweiler.

Junglinster, le 18 mai et l'avant-midi du 19 mai, pour la section d'Ernster, ainsi que pour les communes de Junglinster et Rodenbourg, à l'exception des sections de Heidweiler et d'Eschweiler.

Niederanven, le 20 mai, pour la commune de Niederanven, excepté la section d'Ernster.

Beschluß vom 15. April 1921, die Prüfung der Maße, Gewichte und Wagen während 1921 betreffend.

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht der Art. 10 ff. des kgl.-Großh. Beschlusses vom 30. Mai 1882, die Ausführung des Gesetzes über die Maße, Gewichte und Wagen betreffend:

Beschließt:

Art. 1. Die gewöhnliche Prüfung der Maße, Gewichte und Wagen wird während des Jahres 1921 an den Tagen, in den Ortschaften und für die Gemeinden stattfinden wie folgt:

Roodt, le 21 mai, pour les communes de Betzdorf et Flaxweiler, à l'exception des sections de Nieder- et Oberdonven.

Wecker, le 23 mai, pour les sections de Berbourg, Lellig et Manternach, ainsi que pour la commune de Biwer, excepté les sections de Brouch et Boudler.

Oetrange, le 24 mai, pour les communes de Contern et Schuttrange, ainsi que pour la section de Trintange.

Wormeldange, le 26 mai et l'avant-midi du 27 mai, pour les sections de Nieder- et Oberdonven ainsi que pour les communes de Lenningen et Wormeldange, excepté la section de Machtum.

Remich, les 30 et 31 mai, 1^{er} et 2 juin, pour les communes de Bous, Remich, Stadbredimus et Wellenstein, excepté la section de Schwebsingen.

Remerschen, le 3 juin jusqu'à 4 heures de l'après-midi, pour la commune de Remerschen, ainsi que pour les sections de Burmerange et Schwebsingen.

Mondorf-les-Bains, les 6 et 7 juin, pour la commune de Mondorf-les-Bains, ainsi que pour les sections d'Elvange et Ermerange.

Aspelt, le 9 juin, pour la commune de Weiler-à-Tour, ainsi que pour les sections de Trisange et Aspelt.

Dalheim, le 10 juin, pour les communes de Dalheim et Waldbredimus, excepté la section de Trintange.

Hesperange, le 13 juin, pour la commune de Hesperange.

Kopstal, le 15 juin, pour la commune de Kopstal.

Kehlen, le 16 juin, pour la commune de Kehlen et la section de Roodt (Septfontaines).

Mamer, le 17 juin, pour les sections de Mamer, Holzem et Garnich.

Strassen, le 20 juin, pour les communes de Strassen et Bertrange.

Capellen, le 21 juin jusqu'à midi, pour les sections de Cap et Capellen.

Kœrlich, le 22 juin, pour les communes de Kœrlich et Septfontaines, excepté la section de Roodt.

Steinfort, le 23 juin, pour la section de Steinfort.

Eischen, le 24 juin, jusqu'à midi, pour la section d'Eischen.

Hobscheid, le 24 juin, de 2½ à 5½ heures de l'après-midi, pour la section de Hobscheid.

Kleinbettingen, le 25 juin, pour les sections de Kleinbettingen, Hagen, Gras et Kahler.

Clemency, le 27 juin, pour la commune de Clemency, ainsi que pour les sections de Ullange et Dahlem.

Bascharage, le 28 juin, pour la commune de Bascharage et la section de Saelem.

Dippach (station), le 29 juin, pour les communes de Dippach et Reekange-a.-M.

Petange, les 30 juin et 1^{er} juillet, pour la section de Petange.

Rodange, les 4 et 5 juillet, pour les sections de Rodange et Lamadelaine.

Differdange, les 6, 7, 8, et 9 juillet pour les sections de Differdange et Lasauvage.

Niedercorn, le 11 juillet, pour la section de Niedercorn.

Obercorn, le 12 juillet, pour la section d'Obercorn.

Belvaux, le 13 juillet, pour les sections de Belvaux et Soleuvre.

Kayl, le 15 juillet et l'avant-midi du 16 juillet, pour la section de Kayl.

Rumelange, les 18, 19 et 20 juillet, pour la commune de Rumelange.

Tetange, le 21 juillet et l'avant-midi du 22 juillet, pour la section de Tetange.

Bivange, le 23 juillet, pour la commune de Reiser.

Dudelange, les 25, 26, 27, 28 et 29 juillet, pour la commune de Dudelange.

Schifflange, le 30 juillet, pour la commune de Schifflange.

Esch-sur-Alzette, les 1^{er}, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10 et 11 août, pour la commune d'Esch-sur-Alz., ainsi que pour les sections de Mondorfange, Pontpierre et Ehlerange.

Bettendorf, les 12 et 13 août, pour la commune de Bettendorf, ainsi que pour les sections de Hellange et Bergem.

Bonnevoie (maison d'école vis-à-vis de l'église), les 16 et 17 août, pour la partie de Bonnevoie située au delà du pont de Bonnevoie, à l'exception de Verlorenkost.

Hollerich (maison d'école rue Nilles), les 18, 19, 20 et 22 août, pour le quartier compris entre la rue de Bonnevoie, les rues Sigefroi et Ste. Zite, le boulevard de Hollerich, la rue Mackel, la partie inférieure de la rue Nilles, la rue de la Fonderie et le chemin de fer Guillaume Luxembourg.

Hollerich (maison d'école route d'Esch), les 23 et 24 août, pour la partie de la rue Muhlenweg située de l'autre côté du chemin de fer, pour Gasperich, Cessingen, le quartier de Hollerich se trouvant au delà du boulevard de Hollerich, de la rue Mackel, de la partie inférieure de la rue Nilles et de la rue de la Fonderie, ainsi que pour la partie de la route d'Esch située au delà du chemin de fer et pour Koekelschenen.

Merl (maison d'école), le 25 août, pour Merl, à l'exception de Neumerl, Val-St.-Croix et la route d'Arlon.

Luxembourg gare (maison d'école rue Neyberg), les 26 et 27 août, pour le quartier de la gare situé en deçà de la rue de Bonnevoie, de la rue Sigefroi et de la rue Ste. Zite, ainsi que pour Verlorenkost.

Luxembourg Grund (maison d'école), le 29 août, pour Grund, Pulvermühl, Kälsberg, Petzenholz et Basse Pétrusse.

Luxembourg Clausen (maison d'école), le 30 août, pour Clausen et Park Mansfeld.

Luxembourg Plaienthal (maison d'école), le 31 août, pour Plaienthal et Bous-Malades.

Neudorf (maison d'école), le 1^{er} septembre, pour Neudorf.

Hamm (maison d'école), le 2 septembre jusqu'à midi, pour la section de Hamm, excepté Pulvermühl.

Sandweiler, le 2 septembre, de 2½ à 5½ heures de l'après midi, pour la commune de Sandweiler.

Steinsel, le 4 septembre, jusqu'à midi, pour la commune de Steinsel.

Walferdange, le 7 septembre, de 2½ à 5½ heures de l'après midi, pour la commune de Walferdange.

Eich (maison d'école), les 8, 9 et 10 septembre, pour la section d'Eich, à l'exception de Neudorf.

Rollingergrund (maison d'école), le 12 septembre, pour la section de Rollingergrund.

Luxembourg (bureau de la vérification des poids et mesures), du 13 au 30 septembre, à l'exception des dimanches et jours de marché, pour la ville haute, Glacis, Limpertsberg, Neumerl, Val-St.-Croix et la route d'Arlon.

Luxembourg (bureau de la vérification des poids et mesures), le 17 septembre, pour la commune de Dudelange.

Art. 2. A cette occasion les administrations communales auront à remplir les devoirs qui leur sont prescrits par les dispositions ci-après transcrrites de l'arrêté r. g.-d. du 30 mai 1882:

« Art. 11. — Aussitôt que les bourgmestres ont reçu l'arrêté (qui ordonne la vérification des poids et mesures), ils en donnent connaissance aux assujettis par voie d'affiche; ils les font en outre prévenir à domicile deux jours d'avance de l'arrivée du vérificateur, afin qu'aucun des intéressés ne puisse prétexter d'ignorance.

« Art. 12. — ...Au plus tard dans la huitaine de l'arrêté, ils adresseront au directeur des contributions une liste alphabétique en double indiquant exactement avec leurs professions les marchands, industriels et autres personnes qui sont dans le cas de faire vérifier leurs poids et mesures. Si le bourgmestre néglige de dresser la liste, elle est établie à ses frais par un commissaire spécial, conformément à l'art. 46 de la loi du 24 février 1843.

« Art. 13. — L'administration communale du lieu où doivent se tenir les séances de la vérification périodique, fournira à cet effet un local convenable et bien approprié avec les meubles indispensables. Si elle n'y satisfait pas ou si elle refuse le concours de ses agents, le siège des opérations pourra, par la suite, être transféré dans une autre commune. Le vérificateur pourra, le cas échéant, et pour satisfaire les intéressés convoqués, louer d'urgence, aux frais de la commune, un local et l'assistance nécessaires, après avoir fait, sans effet immédiat, sa réclamation verbale à un membre ou à un agent de l'administration communale.

« Art. 14. — Deux personnes dont au moins un agent de police, appariteur ou garde châtelier, assistent aux séances, maintiennent l'or-

Art. 2. Bei dieser Gelegenheit haben die Gemeindeverwaltungen die ihnen durch nachstehende Bestimmungen des dgl.-Großh. Beschlusses vom 30. Mai 1882 aufgelegten Pflichten zu erfüllen:

„Art. 11. Bei Empfang des Beschlusses, welcher die Prüfung der Maße und Gewichte anordnet, haben die Bürgermeister die Beteiligten durch Anschlag davon in Kenntnis zu setzen; außerdem lassen sie denselben zwei Tage vor Ankunft des Eichmeisters persönlich Mitteilung davon machen, damit keiner der Beteiligten Unwissenheit vorschützen kann.

„Art. 12. ...Spätestens innerhalb acht Tagen nach dem Datum des Beschlusses stellen sie dem Steuerdirektor ein doppeltes alphabatisches Verzeichnis zu, welches genau mit Name und Stand die Kaufleute, Gewerbetreibenden und andere Personen angibt, die ihre Maße und Gewichte prüfen zu lassen haben. Unterlässt der Bürgermeister die Ausstellung dieses Verzeichnisses, so wird dasselbe auf seine Kosten durch einen Spezialkommissar, gemäß Art. 46 des Gesetzes vom 24. Februar 1843, aufgestellt.

„Art. 13. Die Gemeindeverwaltung des Ortes, in welchem die periodischen Eichungssitzungen stattfinden sollen, hat zu diesem Zweck ein passendes, mit den nötigen Möbeln ausgestattetes Lokal zu stellen. Wenn sie dieser Verpflichtung nicht nachkommt, oder die Mitwirkung ihrer Agenten verweigert, so kann der Chef der Operation fernerhin in eine andere Gemeinde verlegt werden. Eintriedenfalls ist der Eichmeister zur Abfertigung der einberufenen Beteiligten befugt, auf Kosten der Gemeinde ein Lokal mit dem benötigten Hilfspersonal dringlichst... halber anzumieten, nachdem eine mündliche Rücksprache mit einem Mitglied oder Agenten der Gemeindeverwaltung erfolglos geblieben.

„Art. 14. Zwei Personen, von welchen ein Polizeiagent, Gemeindebote oder Feldhüter, wohnen den Sitzungen bei, um bei der Aufrecht-

dre et prêtent leur concours aux opérations.

Un membre de l'administration communale peut également y être délégué. »

Art. 3. Le vérificateur sera autant que possible accompagné d'un ajusteur agréé par l'administration qui se chargera, moyennant une rétribution fixée par un tarif officiel, de faire les menues réparations, si les assujettis ne préfèrent les faire eux-mêmes ou en charger d'autres personnes. L'ajusteur leur délivrera, sur demande, quittance des sommes perçues.

Art. 4. Il est recommandé aux assujettis de présenter leurs poids, mesures et balances dans un état convenable de propreté. Les mesures à l'huile devront, au préalable, être convenablement dégraissées.

Lorsque par suite de la difficulté du transport, ou pour d'autres motifs, une vérification devra être opérée à domicile, le frais de déplacement en seront payés, par l'assujetti conformément au tarif.

Art. 5. La lettre H sera employée pour le pointage des poids, mesures et balances vérifiés.

Art. 6. Pendant la durée de la tournée, le bureau de la vérification des poids et mesures à Luxembourg restera ouvert au public tous les jours ouvrables de la semaine.

Art. 7. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et affiché dans les communes intéressées.

Luxembourg, le 1^{er} avril 1921.

*Le Directeur général des finances,
A. Neyens.*

Avis. Collège médical.

Par arrêté grand-ducal du 25 mars 1921, M. P. Wigrenz, ministre de l'Etat II., à Luxembourg, a été nommé membre adjoint du Col-

le de la Vérification et de la vérification des poids, mesures et balances dans un état convenable de propreté. Auch kann ein Mitglied der Gemeindeverwaltung dazu delegiert werden. »

Art. 3. Der Gichtmeister wird, wo möglich, von einem von der Verwaltung bestätigten Justierer begleitet sein, welcher gegen eine tarifmäßige Vergütung die kleinen Reparaturen besorgt, es sei denn, dass die Beteiligten vorziehen, diese selbst vorzunehmen oder durch andere vornehmen zu lassen. Der Justierer stellt auf Verlangen Quittung über die empfangenen Summen aus.

Art. 4. Den Beteiligten wird empfohlen, ihre Maße, Gewichte und Wagen in rechtem Zustande vorzubringen. Die Maße für El sind vorher gehörig zu entsetzen.

Wenn wegen Transport Schwierigkeiten oder aus andern Gründen die Prüfung in der Wohnung des Beteiligten vorgenommen werden muss, so fallen diesem die tarifmäßigen Meßkosten zur Last.

Art. 5. Als Zeichen der Güte der geprüften Maße, Gewichte und Wagen wird der Buchstabe H aufgedruckt.

Art. 6. Während der Dauer der Mandatstrecke bleibt das Gremium zu Luxemburg, dem Publikum an allen Werktagen geöffnet.

Art. 7. Dieser Beschluss soll ins „Mémorial“ eingetragen und in den beteiligten Gemeinden angebracht werden.

Luxemburg, den 15. April 1921.

*Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.*

Bekanntmachung. Medizinalkollegium.

Durch Grosh. Beschluss vom 25. März 1921 ist Dr. P. Wigrenz, dist. Staatsarchitekt, zu Luxemburg, zum beigedruckten Mitglied des

lège médical, en remplacement de M. Sosthène Weis, dont il achèvera le mandat.

Luxembourg, le 10 avril 1921.

*Le Directeur général
de l'instruction publique,
N. WELTER.*

Avis. — Service sanitaire.

Le 10 janvier 1920, date de l'entrée en vigueur du Traité de Versailles, la convention franco-luxembourgeoise du 30 septembre 1879 s'est substituée automatiquement à la convention germano-luxembourgeoise du 4 juin 1883 en ce qui concerne l'exercice de l'art de guérir dans les communes limitrophes du Grand-Duché de Luxembourg et la Lorraine (département de la Moselle).

En conséquence, la liste des communes françaises énumérées à l'art. 5 de la convention du 30 septembre 1879 conclue entre le Grand-Duché de Luxembourg et la France, au sujet de l'exercice de l'art de guérir dans les communes limitrophes des deux pays, et auxquelles s'applique la dite convention, est complétée comme suit:

Les communes appartenant à l'arrondissement de Thionville-Ouest:

Canton de Fontoy: Rédange, Russange, Audun-le-Tiche, Ottange;

Les communes appartenant à l'arrondissement de Thionville-Est:

Canton de Cattenom: Volmerange-les-Ottange, Kanfen, Zoufftgen, Hagen, Evrange, Mondorf, Puttelange-les-Rodemack, Beyron.

Canton de Sierck: Kontz-Haute, Kontz-Basse.

La liste des communes limitrophes luxembourgeoises énumérées à l'art. 6 et auxquelles s'applique la dite convention est complétée comme suit:

Medizinalkollegiums ernannt worden, in Ersetzung des Hrn. Sosthène Weis, dessen Amt er vollenden wird.

Luxemburg, den 10. April 1921.

*Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. Welter.*

Bekanntmachung. Sanitätswesen.

Am 10. Januar 1920, Datum des Inkrafttretens des Friedensvertrages von Versailles ist das französisch-luxemburgische Übereinkommen vom 30. September 1879 selbststätig an die Stelle des deutsch-luxemburgischen Übereinkommens vom 4. Juni 1883 abgeschlossen, getreten, infosfern dieses Übereinkommen sich auf die Ausübung der Heilkunde in den Grenzgemeinden des Großherzogtums und Lothringens bezieht.

Infolgedessen wird die Liste der im Art. 5 des am 30. September 1879 zwischen dem Großherzogtum Luxemburg und Frankreich abgeschlossenen Übereinkommens, über die Ausübung der Heilkunde in den Grenzgemeinden beider Länder, aufgezählten französischen Gemeinden wie folgt ergänzt:

Die Gemeinden des Bezirks Diedenhofen-West:

Kanton Nentzsch: Niedingen, Missingen, Deutsch-Oth, Öttingen.

Die Gemeinden des Bezirks Diedenhofen-Ost:

Kanton Matzenhofen: Wollmeringen, Mansen, Gustgen, Hagen, Evingen, Mondorf, Büttlingen bei Rodemackern, Beyern.

Kanton Sieeldorf: Oberkony, Niederkony.

Die Liste der im Art. 6 des besagten Übereinkommens aufgezählten luxemburgischen Grenzgemeinden wird folgendermaßen ergänzt:

Canton d'Esch-s.-Alz.: Esch-s.-Alz. avec les localités Lallange et Frontière-Esch(Op der Grenz);

Ramelange (y compris Haut-Tétange);

Kayl avec les localités de Kayl, Tétange et Toussaintsmühle;

Dudelange avec les localités de Budersberg, Burange et Dudelange;

Roser avec les localités de Berchem, Bivange, Grauthem, Jeanmathiashof, Krenzhof, Livange avec barrière, Peppange, Pondrerie, Roser, Schwartzenhof et Tampichshof;

Frisange avec les localités d'Aspelt, Frisange, Hellange et Krackelshof.

Canton de Remich: Mondorf-les-Bains, avec les localités Altwies, Beckersmühle, Castellmühle, Daundorf, Ellange et gare, Heinrichsmühle, Mondorf-les-Bains;

Burmerange avec les localités Burmerange, Elvange, Eimerange, Frohmühle, Heindsdorfermühle, Weidenmühle;

Remerschen avec les localités de Remerschen, Schengen et Wintringen.

Luxembourg, le 12 avril 1921.

*Le Directeur général
de l'instruction publique,
N. Welter.*

Avis. Service sanitaire.

La liste des praticiens luxembourgeois admis à exercer leur art dans les communes limitrophes de la France en vertu de la convention du 30 septembre 1879, publiée le 9 janvier 1921 au n° 4 du *Mémorial*, est complétée comme suit:

a) Médecins:

MM. J.-P. Meisch à Kayl;

Auguste Fleisch à Rumelange;

Edouard Steichen à Rumelange;

Nicolas Louis Marx à Rumelange;

Florentin Antony à Rumelange;

J. B. Schuman à Dudelange;

Albert Urbany à Dudelange;

Joseph Jacoby à Dudelange;

Etanton Esch a. d. Alz.: Esch a. d. Alz. mit den Ortschaften Lallingen und Esch (Grenze;

Rumelingen (Ober-Tetingen nöteinbegriffen);

Kayl mit den Ortschaften Kayl, Tetingen und Toussaintsmühle;

Düdelingen mit den Ortschaften Budersberg, Büringen und Düdelingen;

Möser mit den Ortschaften Berchem, Bivingen, Grauthem, Jeanmathiashof, Krenzhof, Livingen und Barrière, Peppingen, Pulverfabrik, Möser, Schwartzenhof und Tampichshof;

Frisingen mit den Ortschaften Aspelt, Frisingen, Hellange und Krackelshof.

Etanton Mermich: Mondorf-Bad mit den Ortschaften Altwies, Beckersmühle, Castellmühle, Daundorf, Ellingen, Heinrichsmühle, Mondorf-Bad;

Würmeringen mit den Ortschaften Würmeringen, Elvingen, Eimeringen, Frohmühle, Heindsdorfermühle, Weidemühle;

Memerschen mit den Ortschaften Memerschen, Schengen und Wintringen.

Luxembourg, den 12. April 1921.

*Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. Welter.*

Bekanntmachung. Sanitätswesen.

Tie am 9. Januar 1921 in Nr. 4 des „Mémorial“ veröffentlichte Liste der gemäß dem Über-einkommen vom 30. September 1879 in den französischen Grenzgemeinden zur Ausübung der Heilkunde zugelassenen Personen wird folgendermaßen ergänzt:

Arzte:

MM. Willibrord Hellwald à Dudelange;

Engiena Hippert à Dudelange;

Gustave Petry à Dudelange;

Michel Welter à Mondorf-les-Bains;

François Weiler à Mondorf-les-Bains;

Théodore Kirbach à Mondorf-les-Bains;

Christophe Mouton à Mondorf-les-Bains;

b) Dentistes — G n à n ñ r à t e:

MM. Alfred Meyers à Esch-s.-Alz.; Antoine Aprato à Esch-s.-Alz.; J.-P. Waldbillig à Esch-s.-Alz.;	MM. Marcel Muller à Esch-s.-Alz.; Joseph Theisen à Esch-s.-Alz.
---	--

c) Vétérinaires — Tierärzte:

MM. Charles Krombach à Dudelange; J.-B. Feller à Rumelange;	M. Martin Peters à Mondorf-les-Bains.
--	---------------------------------------

d) Sages-femmes — H e b a m m e n:

Catherine Ferres, femme Didier, Dudelange; Elise Jungblut, femme Weyrich, Dudelange; Catherine Flammang, femme Eiffes, Dudelange; Marie Zieser, femme Hoffmann, Dudelange; Rose Schweitzer, Dudelange; Anne Funck, femme Polette, Dudelange; Catherine Wiwenes, femme Zeimet, Kayl; Catherine Thies, femme Urhausen, Kayl;	Julie Cigrang, femme Eischen, Tétange; Hélène Steinmetz, femme Muller, Tétange; Suzanne Stehres, Frisange; Anastasie Weyrich, femme Trausch, Rumelange; Suzanne Schmit, femme Eischen, Rumelange; Claire Reinert, Mondorf-les-Bains; Elise Altwies, femme Weber, Remerschen.
---	--

Luxembourg, le 12 avril 1921.

*Le Directeur général
de l'instruction publique,
N. WELTER.*

Luxembourg, den 12. April 1921.

*Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. Welter.*

Circulaire aux administrations communales, relative au payement d'indemnités de renchérissement au personnel de l'enseignement primaire.

En attendant le règlement de la question de l'allocation de l'indemnité de renchérissement *supplémentaire*, les administrations communales sont priées de payer pour le mois de mai 1921 aux membres du personnel enseignant des écoles primaires et primaires supérieures les mêmes indemnités de renchérissement *ordinaires* qui leur ont été versées pour le mois d'avril.

MM. les commissaires de district veilleront à ce que ces indemnités de renchérissement soient payées dans le plus bref délai possible.

Luxembourg, le 16 avril 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
Jos. BECH.*

Rundschreiben an die Gemeindeverwaltungen, betreffend die Auszahlung von Leuerungszulagen an das Lehrpersonal des Primärunterrichts.

Im Hinblick auf die Regelung der Frage, betreffend die Bewilligung einer Supplémentarrente zur Erhöhung der Lohnzulagen, werden die Gemeindeverwaltungen erachtet, für den Monat Mai 1921 den Mitgliedern des Lehrpersonals der Primär- und Oberprimärschulen dieselben ordentlichen Leuerungszulagen wie für den Monat April auszuzahlen.

Die H.H. Distriktskommissare werden dafür Sorge tragen, daß diese Zulagen in möglichst kurzer Frist zur Auszahlung gelangen.

Luxemburg, den 16. April 1921.

*Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
Jos. Bech.*

Arrêté du 11 avril 1921, portant répartition de la part contributive de l'Etat au paiement des indemnités de renchérissement du personnel enseignant des écoles primaires pour 1920.

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.**

Vu l'art. 4 de la loi du 24 mars 1920, concernant l'allocation d'une indemnité de renchérissement aux fonctionnaires et employés de l'Etat pour 1920;

Vu les délibérations des conseils communaux relatives à l'allocation d'une indemnité de renchérissement pour 1920 au personnel enseignant des écoles primaires;

Après délibération du Gouvernement en conseil,

Arrête

Art. 1^e. Les subventions portées aux colonnes 3 et 6 du tableau ci-après, sont accordées aux communes, à titre de part contributive de l'Etat dans le paiement des indemnités de renchérissement du personnel enseignant des écoles primaires, en 1920.

Ces subventions seront liquidées au profit du collège électoral des communes intéressées, par imputation sur l'art. 313^{1^e du budget des dépenses de 1920.}

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 11 avril 1921

*Le Directeur général
de l'instruction publique,
N. Welter*

Befehl vom 11. April 1921, die Verteilung des Staatsbeitrags an den Kosten der Steuerungszulagen des Lehrpersonals der Primärschulen für 1920 betreffend.

Der General-Direktor des öffentlichen Unterrichts,

Nach Einsicht des Art. 4 des Gesetzes vom 24. März 1920, betr. Bewilligung einer Steuerungszulage für 1920 an die Staatsbeamten und Angestellten;

Nach Einsicht der Beratungen der Gemeindebehörden, betr. Bewilligung einer Steuerungszulage für 1920 an das Lehrpersonal der Primärschulen;

Nach Beratung der Regierung im Konsil;

Beschließt:

Art. 1. Die in den Spalten 3 und 6 nachfolgender Tabelle angeführten Subsidien sind den Gemeinden als Beitrag des Staates zu den Ausgaben der Steuerungszulagen an das Lehrpersonal der Primärschulen für 1920 bewilligt

These Subsidien werden an das Schöffenkollegium der betreffenden Gemeinden angewiesen und auf Art. 313^{1^e des Ausgabebudgets von 1920 verrechnet.}

Art. 2. Dieser Beschluss soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 11. April 1921.

*Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. Welter.*

Cantons et communes.	Montant de la dépense.	Subside de 10 %.	Taux de l'imposition communale.	Indemnités fixes.	Subsides à raison de l'imposition communale.	Total des colonnes 3 et 6
1	2	3	4	5	6	7
Ville de Luxembourg.						
Eich.....	78.285 37		150	117.428 05		
Hamm.....	12.627 47		100	12.627 47		
Pulfermühl.....	6.745 61		200	13.491 22		
Luxembourg.....	236.994 94	208.356 30	100	236.994 94	55.978 89	292.335 19
Hollerich.....	159.866 03		135	207.825 83		
Rollingergrund	26.371 33	520.890 75	100	26.371 33	614	
Canton de Capellen.						
<i>Bascharage.</i>						
Bascharage.....	9.072 50	3.860 00	110	10.639 75	963 74	4.832 74
Hautcharage	6.976 25	2.790 50	80	5.581 00	505 55	3.296 05
Linger	3.200 00	1.280 00	160	5.120 00	463 86	1.743 86
<i>Clemency.</i>						
Clemency	8.056 24	3.222 49	55	4.028 12	463 80	3.686 29
Fingig	3.200 00	1.280 00	25	640 00	57 97	1.337 97
<i>Dippach.</i>						
Bettange.....	3.200 00	1.280 00	30	960 00	86 96	1.366 96
Dippach	7.336 25	2.934 50	30	2.200 87	199 34	3.133 84
Schouweiler.....	6.256 25	2.502 50	30	1.876 97	169 93	2.672 43
<i>Garnich.</i>						
Dahlen	6.950 00	2.780 00	70	3.865 00	4.440 69	3.220 69
Garnich.....	6.256 25	2.502 50	60	3.753 75	339 97	2.842 47
Hivange	3.056 25	1.222 50	50	1.528 12	138 41	1.360 91
Kahler.....	3.200 00	1.280 00	5			1.280 00
<i>Hobscheid.</i>						
Eischen	11.300 30	4.520 12	55	5.650 15	511 80	5.031 97
Hobscheid	7.056 24	2.822 49				2.822 49
<i>Kehlen.</i>						
Kehlen	9.612 50	3.845 00	90	8.651 25	870 71	4.715 71
Kenspelt-Meispelt	6.676 25	2.670 50	10	607 62	60 41	2.730 01
Nospelt	6.286 24	2.514 40	70	4.400 34	398 58	2.913 07
Olm	3.056 25	1.222 50	70	2.139 37	193 76	1.416 26
<i>Kuerich.</i>						
Goeb lange	3.200 00	1.280 00	20	640 00	57 97	1.337 97
Geetzingen	3.056 25	1.222 50				1.222 50
Kuerich	6.256 24	2.502 49	30	1.876 87	169 93	2.672 42
<i>Kopstal.</i>						
Kopstal.....	15.970 51	6.388 20	20	3.194 10	289 32	6.077 52
<i>Mamer.</i>						
Cap	3.200 00	1.280 00	70	2.240 00	202 91	1.482 91
Holzem	6.256 25	2.502 49	55	3.128 12	283 34	2.785 83
Mamer.....	10.031 86	4.012 74	45	4.012 74	363 42	4.376 16

Septfontaines						
Greisch	3,200.00	1,280.00	110	3,520.00	318.86	1,598.86
Roodt	3,200.00	1,280.00	110	3,520.00	318.86	1,598.86
Septfontaines	6,256.25	2,502.49	110	6,881.87	623.32	3,125.81
Steinfort						
Kleinbettingen	9,672.50	3,869.00	200	10,345.00	1,752.39	5,621.39
Gras	3,056.25	1,222.50	100	3,056.25	276.89	1,499.33
Hagen	6,616.25	2,646.50	150	9,924.37	808.98	3,545.48
Steindorf	13,772.50	5,509.00	200	27,545.00	2,495.20	8,004.20
Canton d'Eich & Alz.						
Bettembourg						
Abweiler	3,186.02	1,274.24	255	7,064.05	721.42	1,905.66
Bettembourg	34,155.05	13,662.02	185	61,479.09	5,569.18	19,231.20
Huncherange	6,514.99	2,605.99	230	14,984.47	1,357.34	3,963.33
Differdange						
Differdange	65,274.00	26,909.00	155	100,912.48	9,142.21	36,052.20
Laxembourg	6,874.00	2,749.00	155	10,312.48	934.13	3,684.12
Niedercorn	39,853.05	15,941.22	165	63,764.80	5,776.18	21,717.40
Obercorn	30,862.07	12,344.82	235	70,982.76	6,430.04	18,774.86
Dudelange						
Dudelange	123,706.34	49,518.53	102	123,706.34	11,214.30	60,732.83
Esch s. Alz.						
Esch s. Alz.	241,878.80	96,751.44	155	362,817.00	32,866.49	120,617.93
Ferme						
Aspelt	6,416.25	2,646.50	140	9,262.75	839.05	3,485.57
Frixiange	6,256.25	2,502.50	120	7,507.50	680.03	3,182.53
Hettange	3,530.00	1,424.00	120	4,372.00	396.98	1,810.98
Käerj						
Käerj	20,321.58	10,128.07	210	33,455.52	3,816.95	14,945.62
Tétange	19,017.88	7,695.15	210	39,395.54	3,617.76	11,224.91
Leudelange						
Leudelange	7,336.25	3,934.50	40	2,934.50	265.78	3,200.28
Mondetrange						
Bürgen	3,200.00	1,280.00	100	3,200.00	289.87	1,500.87
Mondetrange	9,312.40	3,725.00	100	9,312.50	843.73	4,508.33
Pontpierre	3,200.00	1,280.00	100	3,200.00	289.87	1,500.87
Pétange						
Lamadelange	10,780.61	4,312.24	110	11,858.67	1,074.16	5,386.40
Pétange	28,516.54	11,406.60	110	31,368.17	2,843.52	14,248.12
Rodange	37,713.71	13,096.48	110	35,985.08	3,359.76	16,345.24
Brecken						
Eldange	3,920.00	1,368.00	120	3,704.00	426.11	1,504.11
Lampeich	3,056.25	1,222.50	120	3,607.50	382.17	1,554.67
Brecken	6,256.25	2,502.50	120	7,307.50	680.03	3,182.53
Rodgen	3,056.25	1,222.50	100	3,056.25	276.83	1,499.33
Bixter						
Berchtes-Bixters	6,416.25	2,646.50	50	3,308.12	299.65	2,940.15
Lavange	3,056.25	1,222.50	100	3,984.06	359.08	1,944.70
Peppange	3,530.00	1,424.00	50	1,780.00	161.23	1,585.23
Roeser	8,036.25	3,292.50	50	4,028.12	364.87	3,687.87

<i>Rumelange</i>	35,031.51	14,012.60	102	35,031.51	3,173.34	17,185.94
<i>Sanem.</i>						
Belvaux	15,928.15	6,371.26	185	28,070.67	2,397.12	8,4968.38
Ehlerange	3,050.25	1,222.50	255	7,640.62	602.68	1,915.18
Sanem	6,256.25	2,502.50	195	11,886.87	1,076.70	3,579.20
Solœuvre	6,256.25	2,502.50	195	11,886.87	1,076.70	3,579.20
<i>Schiffange</i>	31,619.48	12,647.79	180	56,045.06	5,155.75	17,803.54
Canton de Luxembourg.						
<i>Bertrange</i>	6,891.64	2,756.65	35	2,067.49	187.23	2,043.88
<i>Contern.</i>						
Contern	4,280.00	1,712.00	45	1,712.00	155.24	1,867.24
Moutfort-Medingen	11,256.25	4,502.50	25	2,251.25	203.90	4,706.30
Oetrange	3,200.00	1,280.00	45	1,280.00	115.94	1,395.94
<i>Hesperange.</i>						
Altzungen	6,616.25	2,646.50	75	4,631.37	419.50	3,066.00
Fentange	3,200.00	1,280.00	5	—	—	1,280.00
Hesperange	9,312.50	3,725.00	105	9,312.50	843.53	4,568.53
Itzig	9,672.50	3,869.00	45	3,869.00	359.28	4,228.28
<i>Niederanven.</i>						
Ernster	3,200.00	1,280.00	110	3,520.00	318.86	1,508.86
Niederanven	6,616.24	2,646.49	60	3,900.72	359.53	3,006.02
Oberanven	6,616.24	2,646.49	110	7,277.86	659.59	3,306.08
Senningen	6,976.25	2,790.50	60	4,185.75	379.09	3,169.59
<i>Sandweiler</i>	10,032.50	4,013.00	20	2,006.50	181.74	4,191.74
<i>Schutzbach.</i>						
Munsbach	6,400.00	2,560.00	45	2,560.00	231.89	2,791.89
Schutzbach	3,056.24	1,222.50	45	1,222.49	110.69	1,333.19
<i>Steinsel.</i>						
Weisdorf	3,200.00	1,280.00	115	3,520.00	318.86	1,508.86
Steinsel	6,616.24	2,646.49	15	616.82	55.79	2,702.28
<i>Strassen</i>	14,085.76	5,634.30	—	—	—	3,624.30
<i>Wolferdange</i>	8,144.36	3,257.74	105	8,144.36	737.75	3,986.44
<i>Weiller-la-Tour.</i>						
Hassel	3,056.25	1,222.50	30	916.87	82.97	1,506.47
Syren	3,560.00	1,424.00	50	1,780.00	161.23	1,585.23
Weiler	7,336.25	2,934.50	50	3,668.12	332.26	3,266.76
Canton de Mersch.						
<i>Berg</i>	6,256.25	2,502.50	35	1,876.87	170.00	2,472.00
<i>Bissen</i>	10,176.24	4,070.49	30	3,052.87	276.47	4,346.04
<i>Bœvange.</i>						
Bœvange-s.-A.	9,312.50	3,725.00	60	5,587.50	506.10	4,231.10
Brouch	6,256.25	2,502.50	140	6,881.87	623.32	3,125.82
Buschdorf	3,056.25	1,222.50	10	305.62	27.62	1,230.12

<i>Fischbach.</i>						
Angelsberg	3,056 25	1,222 50	180	5,501 25	498 31	1,720 81
Fischbach	5,080 00	2,032 00	210			2,032 00
Schoos	3,056 25	1,222 50	100	3,056 25	276 83	1,499 33
<i>Heffingen.</i>						
Helfingen	6,256 25	2,502 50	210	13,138 00	1,190 02	3,692 52
Reuland	3,200 00	1,280 00	210	6,720 00	608 74	1,888 74
<i>Larochette.</i>						
Krazen	3,200 00	1,316 00	175	5,503 00	506 64	1,822 64
Larochette	6,399 99	2,560 00	250	16,000 00	1,449 30	4,000 30
<i>Ludingen.</i>						
Ludingen	17,122 50	6,849 00	50	8,561 25	775 50	7,024 50
<i>Lorentzweiler.</i>						
Blaschette	3,920 00	1,568 00	60	2,352 00	213 06	1,781 06
Bofferdange	7,876 25	3,150 50	60	4,725 75	428 01	3,578 51
Hunsdorf	3,200 00	1,280 00	60	1,920 00	173 92	1,453 92
Lorentzweiler	7,336 25	2,934 50	110	8,069 87	730 94	3,065 44
<i>Mersch.</i>						
Berlingen	3,200 00	1,280 00	7			1,280 00
Masdorf	3,560 00	1,424 00	5			1,424 00
Mersch	12,800 62	5,120 24	35	3,840 18	347 85	5,468 09
Pettigen	3,056 25	1,222 50	52	1,528 12	138 41	1,300 91
Reckingen	6,256 25	2,502 50	12	825 62	56 61	2,559 11
Hollingen	9,312 50	3,725 00	3			3,725 00
Schonfeld	3,056 25	1,222 50	82	2,445 00	221 47	1,443 97
<i>Nommern.</i>						
Baeten Crachten	6,256 25	2,502 50	30	1,241 25	113 31	2,615 81
Nommern	6,440 00	2,576 00	20	1,288 00	116 07	2,002 87
Glabach	3,056 25	1,222 50	60	1,833 75	166 03	1,388 53
Schondwiler	3,056 25	1,222 50	50	1,528 12	138 42	1,300 92
<i>Tintingen.</i>						
Hollenfels	6,256 25	2,502 50	60	3,725 75	340 03	2,842 53
Tintingen	8,776 25	3,510 50	50	4,088 12	397 49	3,007 99
<i>Canton de Clervaux.</i>						
<i>Esselborn.</i>						
Aasselborn	6,436 25	2,574 50	270	15,577 87	1,411 06	3,985 50
Biwisch	3,560 00	1,424 00	250	8,800 00	806 22	2,230 22
Boxhorn	5,492 16	2,196 86	434	24,714 72	2,238 75	4,635 61
Rumlangen	3,200 00	1,280 00	450	14,400 00	1,304 44	2,584 44
Saevel	7,056 25	2,822 50	400	12,225 00	1,107 41	3,029 91
Stockem	3,200 00	1,280 00	300	9,600 00	809 63	2,149 63
<i>Hermann.</i>						
Bovange	3,200 00	1,280 00	100	3,200 00	289 87	1,509 87
Dummange	3,504 00	1,585 52	180	7,135 30	646 33	2,234 95
Hannuville	3,200 00	1,280 00	150	4,800 00	434 81	1,714 81
Lollange	3,200 00	1,280 00	100	3,200 00	289 87	1,569 87
Troux	6,256 25	2,502 50	100	6,256 25	566 72	3,069 22
<i>Clervaux.</i>						
Clervaux	14,300 00	5,820 00	300	43,799 97	3,907 70	9,807 09

Eselborn	3.200 00	1.280 00	200	6.400 00	579 75	1.859 75
Reuler	3.056 25	1.222 50	300	9.168 75	830 49	2.052 00
Urspeilt	3.128 25	1.251 30	100	3.128 25	283 34	1.534 04
Weicherdange	3.560 00	1.424 00	200	7.120 00	644 97	2.068 97
<i>Consthun.</i>						
Consthun	3.200 00	1.280 00	100	3.200 00	289 87	1.569 87
Holsthun	3.200 00	1.280 00	200	6.400 00	579 75	1.859 75
<i>Hachiville.</i>						
Hachiville	3.920 00	1.568 00	100	3.920 00	355 09	1.923 09
Hoffelt	6.796 25	2.718 50	100	6.796 25	615 62	3.334 12
<i>Heinerscheid.</i>						
Fischbach	3.200 00	1.280 00	80	2.560 00	231 89	1.511 89
Grindhausen	3.056 25	1.222 50	150	4.584 37	415 27	1.637 77
Heinerscheid	4.728 12	1.891 24	120	5.873 74	513 89	2.405 13
Hupperdange	3.200 00	1.280 00	70	2.240 00	202 91	1.482 04
Kalborn	3.056 25	1.222 50	100	3.056 25	276 83	1.499 33
Lieler	3.920 00	1.568 00	150	5.880 00	532 84	2.100 64
<i>Hosingen.</i>						
Hosingen	10.580 30	4.232 12	150	15.870 45	1.437 64	5.689 76
Bockoltz	3.200 00	1.280 00	200	6.400 00	579 75	1.859 75
Dorscheid	3.056 25	1.222 50	200	6.412 50	553 66	1.776 16
Neidhausen	3.056 25	1.222 50	200	6.412 50	553 66	1.776 16
Eisenbach	3.200 00	1.280 00	200	6.400 00	579 75	1.859 75
Rodershausen	3.200 00	1.280 00	150	4.800 00	434 81	1.714 81
Wahlhausen	4.640 00	1.856 00	150	6.960 00	630 48	2.486 48
<i>Munshausen.</i>						
Drauffelt	3.200 00	1.280 00	200	6.400 00	579 75	1.859 75
Marnach	4.728 12	1.891 24	200	4.450 24	403 10	2.204 34
Munshausen	3.200 00	1.280 00	300	9.600 00	869 63	2.149 63
Roder	3.056 25	1.222 50	200	6.412 50	553 66	1.776 16
Sibenaler	3.056 25	1.222 50	200	6.412 50	553 66	1.776 16
<i>Troisvierges.</i>						
Basbellain	3.200 00	1.280 00	100	3.200 00	289 87	1.569 87
Hautbellain	3.200 00	1.280 00	50	1.600 00	144 93	1.424 93
Huldange	3.200 00	1.280 00	100	3.200 00	289 87	1.569 87
Troisvierges	16.267 79	6.507 11	100	16.267 79	1.473 57	7.080 68
Wilwerdange	4.728 12	1.891 24	100	4.728 12	428 28	2.319 52
<i>Weiswampach.</i>						
Beiler	3.200 00	1.280 00	100	3.200 00	289 87	1.569 87
Binsfeld	6.256 25	2.502 50	50	3.128 12	283 34	2.785 84
Breidfeld	3.056 25	1.222 50	50	1.528 12	138 41	1.360 91
Holler	5.000 00	2.000 00	100	5.000 00	452 93	2.452 93
Leithum	3.056 25	1.222 50	150	4.584 37	415 24	1.637 74
Weiswampach	6.646 24	2.568 40	100	6.646 64	602 03	3.260 52
<i>Canton de Diekirch.</i>						
<i>Bastendorf.</i>						
Bastendorf	6.616 25	2.646 50	—	—	—	2.646 50
Brandenbourg	6.256 25	2.502 50	100	6.256 25	566 70	3.069 20
Landscheid	3.056 25	1.222 50	100	3.056 25	276 83	1.499 33
Tandel	3.056 25	1.222 50	30	916 87	82 69	1.305 19

<i>Bettendorf.</i>						
Bettendorf	7.336 25	2.934 50	50	3.668 12	332 26	3.266 76
Gilsdorf	10.392 50	4.157 00	80	8.314 00	753 13	4.910 43
Mosstroff	3.200 00	1.280 00	100	3.200 00	289 87	1.569 87
<i>Bourscheid.</i>						
Bourscheid	6.256 25	2.502 50	200	12.512 50	1.133 41	3.635 91
Kehmen	3.056 25	1.222 50	100	3.056 25	276 83	1.409 33
Lipperscheid	3.200 00	1.280 00	200	6.400 00	579 75	1.850 75
Michelau	3.560 00	1.424 00	200	7.120 00	644 97	2.068 97
Schindermannscheid	3.200 00	1.280 00	200	6.400 00	579 75	1.850 75
Wolscheid	3.200 00	1.280 00	200	6.400 00	579 75	1.850 85
<i>Dicklich.</i>						
Dicklich	35.938 50	14.375 40	132	46.720 05	4.232 22	18.607 62
<i>Eppeldorf.</i>						
Eppeldorf	3.200 00	1.280 00	50	1.600 00	144 93	1.424 93
Graisdorf	3.200 00	1.280 00	20	640 00	57 97	1.337 97
Folkendange	3.056 25	1.222 50	30	916 87	82 60	1.305 40
Stegen	3.230 00	1.292 00	10	323 00	39 25	1.321 25
<i>Erpeldange.</i>						
Erpeldange	6.256 25	2.502 50	100	6.256 25	566 70	3.060 20
Ingeldorf	3.200 00	1.280 00	50	1.600 00	144 93	1.424 93
Burden	3.056 25	1.222 50	80	2.445 00	221 47	1.443 97
<i>Ettelbrück.</i>						
Ettelbrück	31.538 11	12.615 24	150	47.307 16	4.285 38	16.900 62
Warken	3.056 25	1.222 50	100	3.056 25	276 83	1.409 33
<i>Fréulen</i>						
Niederfeulen	6.256 25	2.502 50	150	9.384 37	850 05	3.352 55
Oberfeulen	3.200 00	1.280 00	100	3.200 00	289 87	1.569 87
<i>Hausfeld</i>						
Hausfeld	8.198 12	3.279 24	100	8.198 12	742 02	4.021 86
<i>Merderbach</i>						
Merderbach	6.976 24	2.780 40	80	5.580 00	503 46	3.295 45
<i>Mertzig.</i>						
Mertzig	10.031 40	4.043 00	210	21.008 05	1.908 47	5.921 47
<i>Hausdorf</i>						
Bugolbach	3.056 25	1.222 50	50	1.528 12	138 43	1.300 98
Hausdorf	3.056 25	1.222 50	50	1.528 12	138 43	1.300 98
Haisdorf	3.130 00	1.252 00	50	2.065 00	187 05	1.830 05
<i>Schieren</i>						
Schieren	6.976 24	2.780 40				2.700 40
<i>Canton de Redange.</i>						
<i>Arnsdorf</i>						
Arnsdorf	4.728 12	1.891 24	100	4.728 12	428 28	2.319 52
Bilsdorf	3.200 00	1.280 00	100	3.200 00	289 87	1.569 87
<i>Beckerich.</i>						
Beckerich	5.336 24	2.104 40	40	2.924 40	265 77	3.200 26
Blivange	6.256 25	2.502 50	30	1.876 87	169 93	2.672 43
Nordange	3.560 00	1.424 00	40	1.424 00	128 99	1.552 99
Obereppallen	3.200 00	1.280 00	100	3.200 00	289 87	1.569 87

<i>Bettborn.</i>						
Bettborn.....	7.696 25	3.078 50	150	11.544 37	1.045 72	4.124 22
Reinberg.....	3.056 25	1.222 50	100	3.056 25	276 83	1.409 33
<i>Bigonville</i>	9.312 50	3.725 00	50	4.656 25	421 77	4.146 77
<i>Elli.</i>						
Elli	6.256 25	2.502 48	70	4.379 37	396 67	2.809 45
Golpach.....	3.092 18	1.236 87	75	2.104 52	196 02	1.432 89
Petit-Nobressart.....	3.056 25	1.222 50	50	1.528 12	138 44	1.360 91
Roodt.....	5.000 00	2.000 00	80	4.000 00	362 34	2.362 34
<i>Folschette.</i>						
Hostert	3.200 00	1.280 00	-	-	-	1.280 00
Folschette.....	6.256 25	2.502 50	-	-	-	2.502 50
Rambrouch	6.256 25	2.502 50	-	-	-	2.502 50
<i>Grosbous.</i>						
Dellen	3.200 00	1.280 00	100	3.200 00	289 87	1.569 87
Grosbous	6.256 25	2.502 48	80	5.005 00	452 99	2.955 47
<i>Perlé.</i>						
Holtz.....	3.200 00	1.280 00	50	1.600 00	144 93	1.424 93
Perlé.....	8.548 43	3.619 37	80	6.838 74	619 43	4.038 80
Wolwelange.....	7.696 25	3.078 50	80	6.157 00	557 74	3.636 24
<i>Redange.</i>						
Lannen	5.056 25	2.022 50	70	3.539 37	320 58	2.343 08
Nagem	3.200 00	1.280 00	70	2.240 00	202 91	1.482 91
Niederpallen.....	3.200 00	1.280 00	70	2.240 00	202 91	1.482 91
Redange	7.572 64	3.029 05	80	6.058 11	548 77	3.577 82
Ospern	6.256 25	2.502 50	50	3.128 12	283 34	2.785 84
<i>Saerl.</i>						
Calmus	3.056 25	1.222 50	50	1.528 12	138 41	1.360 91
Sacul	6.256 25	2.502 50	30	1.876 87	169 93	2.072 43
Schwebach	3.056 25	1.222 50	60	1.833 75	166 03	1.388 53
<i>Useldange.</i>						
Everlange	6.256 66	2.502 66	30	1.876 90	169 93	2.672 59
Rippweiler.....	3.200 00	1.280 00	40	1.280 00	115 94	1.395 94
Schandel.....	3.200 00	1.280 00	40	1.280 00	115 94	1.395 94
Useldange.....	7.336 25	2.934 50	100	7.336 25	664 54	3.599 04
<i>Vichten.</i>						
Michelbouch.....	3.056 25	1.222 50	80	2.445 00	221 47	1.443 97
Vichten	6.256 25	2.502 50	100	6.256 25	566 70	3.069 20
<i>Wahl.</i>						
Buschrodt.....	3.200 00	1.280 00	100	3.200 00	289 87	1.569 87
Heispelt	3.056 25	1.222 50	80	2.445 00	221 47	1.443 97
Kuborn	3.200 00	1.280 00	100	3.200 00	289 87	1.569 87
Ründschloiden	3.200 00	1.280 00	80	2.560 00	231 89	1.511 89
Wahl	6.256 25	2.502 50	100	6.256 25	566 70	3.069 20
<i>Canton de Wilz.</i>						
<i>Boulalide.</i>						
Baschleiden	6.526 25	2.610 50	100	6.526 25	591 16	3.201 06

Boularde	5,482 15	2,192 86	80	4,385 72	397 24	2,590 07
Suré	3,500 00	1,400 00	80	2,800 00	253 64	1,653 64
Risch & Suré	6,826 22	2,790 48	250	17,065 55	1,545 85	4,276 33
<i>Eschbriet</i> ,						
Erpeldange	3,056 25	1,222 50	100	3,056 25	276 83	1,499 33
Eschweiler	3,200 00	1,280 00	100	3,200 00	289 87	1,569 87
Knaphuscheid	3,056 25	1,222 50	100	3,056 25	276 83	1,499 33
Selscheid	3,056 25	1,222 50	100	3,056 25	276 83	1,499 33
<i>Giesdorf</i> ,						
Bockoltz	3,056 25	1,222 50	150	4,584 37	415 24	1,637 74
Buderscheid	3,056 25	1,222 50	150	4,584 37	415 24	1,637 74
Dahl	3,200 00	1,280 00	125	3,840 00	347 85	1,627 85
Giesdorf	3,200 00	1,280 00	125	3,840 00	347 85	1,627 85
Masseler Harderbach	3,056 25	1,222 50	400	14,225 00	1,288 58	2,511 08
Noher	3,056 25	1,222 50	100	3,056 25	276 83	1,499 33
<i>Harlange</i> ,						
Harlange	6,256 25	2,502 50	35	1,876 87	169 93	2,072 43
Tarchoigne	6,256 25	2,502 50	65	3,753 75	330 97	2,842 47
<i>Hunderscheid</i> ,						
Hunderscheid	9,456 25	3,782 50	100	9,456 25	856 58	4,639 08
Kiechdorff	6,256 24	2,502 49	100	6,256 24	566 70	3,060 19
Merschend	3,200 00	1,280 00	150	4,800 00	434 81	1,714 81
Padler Ringel	3,200 00	1,280 00	110	3,320 00	318 86	1,508 86
<i>Kautenbach</i> ,						
Abscheid	3,200 00	1,280 00	400	12,800 00	1,150 50	2,439 50
Kautenbach	3,200 00	1,280 00	400	12,800 00	1,150 50	2,439 50
Merkoltz	3,200 00	1,280 00	300	9,600 00	869 63	2,149 63
<i>Mercher</i> ,						
Bavigne	3,500 00	1,424 00	50	1,780 00	161 23	1,585 23
Kautendorf	3,200 00	1,280 00	60	1,920 00	173 92	1,453 92
Laelrange	3,200 00	1,280 00	50	1,600 00	144 63	1,424 63
Mercher	3,200 00	1,280 00	80	2,580 00	231 89	1,511 89
Nothum	4,640 00	1,856 00	50	3,320 00	210 16	2,000 16
<i>Nemhausern</i> ,						
Insenbauer Lutzbauren	3,200 00	1,280 00	60	1,920 00	173 81	1,453 81
Nemhausern	3,200 00	1,280 00	60	1,920 00	173 81	1,453 81
<i>Oberwampach</i> ,						
Allerborn	3,820 31	1,528 12	60	2,292 18	207 62	1,735 74
Brachtenbach	3,200 00	1,280 00	160	5,420 00	463 80	1,748 80
Dierenbach	7,436 51	2,974 60	160	4,402 00	132 43	1,107 03
Niederwampach	7,336 25	2,934 50	190	13,935 87	1,202 32	4,196 82
Oberwampach	5,000 00	2,000 00	130	6,500 00	588 81	2,588 81
<i>Wiltz</i> :	37,003 75	14,801 50	200	74,007 54	6,704 06	21,505 56
<i>Widmerditz</i> ,						
Euscherange	3,200 00	1,280 00	100	3,200 00	289 87	1,569 87
Lollingen	3,056 25	1,222 50	200	6,112 50	553 66	1,776 16
Pintsch	3,200 00	1,280 00	300	9,600 00	869 63	2,149 63
Wilwerwiltz	3,200 00	1,280 00	150	4,800 00	434 81	1,714 81

<i>Winseler.</i>						
Berlé	3.200 00	1.280 00	50	1.600 00	144 93	1.424 93
Doncols.....	3.200 00	1.280 00	50	1.600 00	144 93	1.424 93
Grumelscheid.....	3.056 25	1.222 50	100	3.056 25	276 83	1.409 33
Nœrtrange.....	3.920 00	1.568 00	100	3.920 00	355 09	1.923 09
Winseler	3.200 00	1.280 00	100	3.200 00	289 87	1.569 87
 <i>Canton de Vianden.</i>						
<i>Fouhren.</i>						
Bettel	3.920 00	1.568 00	150	5.880 00	582 64	2.100 04
Fouhren	4.280 00	1.712 00	100	4.280 00	387 70	2.009 70
Longsdorf.....	3.056 25	1.222 50	80	2.445 00	221 47	1.443 97
Walsdorf.....	3.056 25	1.222 50	100	3.056 25	276 83	1.409 33
 <i>Putscheid.</i>						
Bivels	3.200 00	1.280 00	150	4.800 00	434 81	1.714 81
Gralingen.....	3.200 00	1.280 00	150	4.800 00	434 81	1.714 81
Merscheid	3.200 00	1.280 00	150	4.800 00	434 81	1.714 81
Nachtmanderscheid	3.056 25	1.222 50	100	3.056 25	276 83	1.409 33
Putscheid	3.056 25	1.222 50	100	3.056 25	276 83	1.409 33
Stolzembourg.....	4.360 00	1.744 00	150	6.540 00	592 43	2.336 43
Weiler	3.200 00	1.280 00	150	4.800 00	434 81	1.714 81
Vianden	12.377 95	4.954 18	180	22.280 34	2.048 27	6.960 05
 <i>Canton d'Echternach.</i>						
<i>Beaufort.</i>						
Beaufort	13.952 50	5.581 00	30	4.185 75	370 09	5.060 09
Dillingen.....	3.056 25	1.222 50				1.222 50
 <i>Bech.</i>						
Altrier-Hersberg	3.200 00	1.280 00	110	3.520 00	318 86	1.598 86
Bech	9.586 25	3.834 50	10	958 62	86 94	3.921 44
Hemsthal-Zittig.....	3.200 00	1.280 00	50	1.600 00	144 93	1.424 93
Rippig.....	3.056 25	1.222 50	70	2.145 67	194 30	1.418 80
<i>Berdorf.</i>						
Berdorf	6.976 24	2.790 49	75	4.883 36	442 32	3.232 81
Bollendorf	4.640 00	1.856 00	200	9.280 00	840 64	2.606 64
Grundhof.....	3.056 25	1.222 50	75	2.139 37	193 76	1.416 26
 <i>Consdorf.</i>						
Breidweiler.....	3.200 00	1.280 00	40	1.280 00	115 94	1.395 94
Consdorf	9.456 25	3.782 50	00	5.673 75	543 89	4.296 39
Schödigen	3.200 00	1.280 00	40	1.280 00	115 94	1.395 94
 <i>Echternach</i>	27.846 05	11.138 42	150	41.769 07	3.783 71	14.822 13
 <i>Mompach.</i>						
Born	6.256 25	2.502 50	100	6.256 25	566 70	3.069 20
Hörborn	30.056 25	1.222 50				1.222 50
Märsdorf	3.200 00	1.280 00	40	1.280 00	115 94	1.395 94
Mompach.....	3.056 25	1.222 50	50	1.528 12	138 41	1.360 01
 <i>Rosport.</i>						
Dickweiler	5.000 00	2.000 00	80	4.000 00	302 34	2.302 34
Girst.....	3.056 25	1.222 50	100	3.056 25	276 83	1.409 33
Hinkel.....	3.200 00	1.280 00	100	3.200 00	280 87	1.569 87
Osweller	6.526 25	2.610 50	100	6.526 25	501 16	3.204 66
Rosport	9.872 50	3.869 00	100	9.672 50	876 15	4.745 15
Steinheim	3.560 00	1.424 00	100	3.560 00	322 48	1.746 48

<i>Waldthilf.</i>						
Christnach	6,616.00	2,446.40	100	6,616.00	599.34	3,245.71
Haller	3,200.00	1,280.00	100	3,200.00	289.87	1,569.87
Waldbüllig	4,640.00	1,856.00	150	6,960.00	630.48	2,486.48
<i>Canton de Grevenmacher.</i>						
<i>Betzdorf.</i>						
Berg	3,056.25	1,222.00	40	305.62	27.62	1,250.12
Betzdorf	3,200.00	1,280.00	60	1,920.00	173.92	1,453.92
Munsdorf	6,256.25	2,502.00	60	3,753.75	330.97	2,842.47
Odingen	3,320.00	1,368.00	110	4,312.00	390.60	1,958.60
Roodt	3,250.00	1,280.00	100	5,120.00	463.80	1,743.80
<i>Buer.</i>						
Bivet	6,256.25	2,502.00	80	5,005.00	463.80	2,966.30
Werker	3,320.00	1,368.00	60	1,920.00	177.54	1,745.54
Villages	6,256.25	2,502.00	80	5,005.00	456.38	2,958.88
<i>Betzdorf.</i>						
Bevern	4,178.12	1,891.24	100	4,728.12	428.28	2,319.52
Flaxweiler	6,976.25	2,700.50	25	1,395.24	126.36	2,916.86
Großungen	6,256.25	2,502.00	55	3,128.12	283.34	2,785.84
Niederdonven	6,616.25	2,646.50	55	3,308.12	299.65	2,946.15
Oberdonven	3,056.25	1,222.50	25	611.25	55.34	1,277.84
<i>Grevenmacher.</i>	19,495.91	7,678.36	30	5,758.77	521.50	8,199.95
<i>Taungminster.</i>						
Althütten	3,056.25	1,222.00	110	6,418.12	581.38	1,803.88
Bourghausen	9,312.50	3,756.00	110	19,556.25	1,771.51	5,496.51
Hasenborn	3,056.25	1,222.00	10	305.62	27.62	1,250.12
Gaellange	3,320.00	1,368.00	260	9,256.00	838.47	2,202.47
Junglinster	12,398.75	4,995.00	160	19,790.00	1,792.71	6,740.21
<i>Manderbach.</i>						
Berbourg	6,490.25	2,596.13	80	5,192.76	470.32	3,066.45
Lérig	3,056.25	1,222.00	30	1,228.12	138.41	1,360.91
Manderbach	3,200.00	1,280.00	20	640.00	57.97	1,397.97
Munschweiler	3,056.25	1,222.00	30	1,528.12	138.41	1,360.91
<i>Mertert.</i>						
Mertert	7,740.40	3,096.12	70	5,418.21	400.79	3,586.91
Wasseldalby	21,054.00	8,414.10	100	21,064.00	1,906.30	10,323.91
<i>Rodenbourg.</i>						
Bondweiler	3,200.00	1,280.00	55	1,600.00	144.89	1,424.93
Eischweiler	3,056.25	1,222.00	25	611.25	55.34	1,277.84
Gundelange	3,320.00	1,368.00	100	3,560.00	322.48	1,766.48
Rodenbourg	3,056.25	1,222.00	55	1,528.12	138.41	1,300.91
<i>Wormeldange.</i>						
Ahn	3,056.25	1,222.00	20	611.25	55.34	1,277.84
Elmen	7,336.75	2,934.00	20	1,467.24	132.88	3,067.38
Machtum	3,320.00	1,368.00	20	1,467.24	132.88	3,067.38
Wormeldange	12,512.50	4,865.00	100	12,512.50	1,133.41	6,138.41
<i>Canton de Remich.</i>						
<i>Hous.</i>						
Hous	6,616.25	2,446.50	45	2,646.50	239.08	2,886.48

Erpeldange.....	3,200 00	1,280 00	15	320 00	28 98	1,308 98
Rolling-Assel.....	3,200 00	1,280 00	5	-		1,280 00
<i>Burmerange.</i>						
Burmerange	4,000 00	1,600 00	65	2,400 00	217 40	1,817 40
Elvange	3,200 00	1,280 00	25	640 00	57 97	1,397 97
Emerange	3,056 25	1,222 50	65	1,833 75	166 09	1,388 50
<i>Dalheim.</i>						
Dalheim	10,032 50	4,013 00	40	4,013 00	363 51	4,376 51
Filsdorf	3,920 00	1,568 00	30	1,176 00	106 52	1,074 52
Welfrange.....	3,200 00	1,280 00	10	320 00	28 98	1,308 98
<i>Lemmingen.</i>						
Canach	6,256 24	2,502 50	30	1,876 87	169 93	2,672 43
Lemmingen	6,256 24	2,502 50	60	3,753 74	339 97	2,842 47
<i>Mondorf-les-Bains.</i>						
Altwies.....	8,596 25	3,438 50	110	9,455 87	856 49	4,294 99
Ellange	3,056 25	1,222 50	130	3,073 42	359 89	1,582 39
Mondorf-les-Bains	9,342 50	3,725 00	70	6,518 75	590 24	4,315 24
<i>Remerschen.</i>						
Remerschen	7,056 25	2,822 50	40	2,822 50	255 63	3,078 43
Schengen	6,975 25	2,790 10	70	4,882 87	442 23	3,232 33
Wintrange	4,000 00	1,600 00	40	1,600 00	144 93	1,744 93
Remich	18,689 84	7,475 93	90	16,820 85	1,523 07	8,999 60
<i>Stadt b redimus.</i>						
Gieiveldange.....	7,416 25	2,966 50	30	2,224 87	201 46	3,167 96
Stadt b redimus.....	6,976 25	2,790 50	15	607 62	63 13	2,853 63
<i>Wald b redimus.</i>						
Trintange	6,256 25	2,502 50	16	625 62	56 61	2,550 11
Wald b redimus	3,560 00	1,424 00	50	1,780 00	161 12	1,585 12
<i>Wellenstein.</i>						
Bech-Kleinmacher.....	6,256 25	2,502 50	12	625 62	56 61	2,550 11
Schwebsingen	3,200 00	1,280 00	12	320 00	28 98	1,308 98
Wellenstein	6,256 25	2,502 50	22	1,251 25	113 31	2,615 81
RÉCAPITULATION.						
Ville de Luxembourg	520,890 75	208,356 30	-	614,738 84	55,978 89	204,335 10
Canton de Capellen	205,092 63	82,037 00		152,547 88	13,916 81	95,953 81
— Esch-s.-Alz	846,860 56	338,744 15		1,213,078 84	109,888 83	448,632 98
— Luxembourg	143,325 47	57,330 16		73,614 90	6,214 85	63,545 01
— Mersch	179,934 35	71,973 73		115,824 01	10,493 16	82,404 89
— Clervaux	216,570 64	86,628 23		302,350 17	32,823 01	119,451 24
— Dickirch	209,999 71	83,999 86		230,717 79	20,898 69	104,898 55
— Redange	196,235 52	78,494 14		132,073 18	11,962 84	90,466 77
— Wiltz	209,782 70	83,943 05		295,070 39	20,863 70	110,776 75
— Vianden	49,962 95	19,985 18		80,794 06	6,322 24	26,307 42
— Echternach	155,465 79	62,186 31		134,570 96	12,189 88	74,376 17
— Grevenmacher	201,948 59	80,779 46		160,345 32	14,537 75	95,317 21
— Remich	150,545 07	60,218 03		72,578 60	6,573 33	66,701 36
Total	3,286,614 73	1,314,645 60		3,627,302 94	328,661 76	1,643,307 35

Extraits du registre aux firmes publiés en exécution de Part. 2 de la loi du 23 décembre 1909.

Arrondissement de Luxembourg. -- Section A.

Inscriptions:

3736. *Aux Elegants.* Confection et tissus. Propriétaire: François Seyler à Esch-s.-Alz. Du 5 janvier 1921.
3737. *R. Libeskl,* ateliers d'arts appliqués, fabrication d'objets d'art pour décosations d'intérieur à Luxembourg. Du 7 janvier 1921.
3738. *Nibel frères, successeur Joseph Nibel,* Articles d'épicerie, vins et liqueurs à Esch-s.-Alz. Du 10 janvier 1921.
3739. *Marguerite Kaysen.* Bureau de tabacs à Pétange. Du 12 janvier 1921.
3740. *La Lime,* Luxembourg. Fabrique et retaillage de limes en acier fondu. Seul propriétaire: Frédéric Henn, à Luxembourg. Du 12 janvier 1921.
3741. *Miroiterie Luxembourgeoise,* Luxembourg-gare, 84, avenue de la Gare et rue Mercier, 1. Propriétaire: Frédéric Kamp. Du 20 janvier 1921.
3742. *Eugène Stoffel.* Négociant, épicerie, fruits etc., Luxembourg. Du 22 janvier 1921.
3743. *Anny Schmitt,* épicerie, Pfaffenthal. Du 26 janvier 1921.
3744. *Merscher Kantonal Druckerei.* Inhaber: Franz Massard-Hoffmann, Mersch-Bahnhof. Du 27 janvier 1921.
3745. *Wasserbilliger Kalkwerke, J.-P. Even-Neuertz,* Wasserbillig. Du 27 janvier 1921.
3746. *M. Zender,* vins et spiritueux, Luxembourg, 7, rue du Casino. Du 27 janvier 1921.
3747. *Grande Distillerie Mackel,* Hollerich Luxembourg, rue de la Fonderie. Propriétaire: M. Zender. Du 27 janvier 1921.
3748. *Jacques Krau,* fabrique de gants avec ganterie, Luxembourg. Du 1^{er} février 1921.
3749. *Nicolas Schwelch,* Luxembourg. Commerce en détail de vélos et ateliers de réparation pour vélos. Du 9 février 1921.
3750. *Gust. Wauters,* négociant, importateur d'automobiles, tracteurs agricoles, et agent général pour le Grand-Duché de Luxembourg de machines industrielles et commerciales, Luxembourg 33, avenue de la Gare. Du 12 février 1921.
3751. *Ed. Wagner Skowron,* outils et fournitures d'horlogerie en gros et en détail, Luxembourg. Du 16 février 1921.
3752. . . *Joseph Flohr,* ingénieur, comptoir industriel luxembourgeois, Luxembourg. — Du 26 février 1921.
3753. *Henri Raach-Fox,* bijouterie-horlogerie, Luxembourg. Du 28 février 1921.
3754. *Pierre Muller,* maison hollando-américaine, Luxembourg. — Du 8 mars 1921.
3755. *Imprimerie de la Cour, Victor Buck,* Waller Buck, propriétaire, Luxembourg. — Du 9 mars 1921.
3756. *Agence Luxembourgeoise pour l'Industrie et le commerce « Alco »,* Luxembourg. Propriétaire: Michel Feil. Du 11 mars 1921.
3757. - *Café du Vélodrome,* propriétaire Jean Wengler-Weydert, route de Merl, Luxembourg. — Du 16 mars 1921.
3758. *Atelier de constructions mécaniques, Mme Henri Putz à Hagen.* Propriétaire: Mme Henri Putz, née Susanne Friedrich, Steinfort. — Du 18 mars 1921.
3759. *Erste Luxemburger Dautenfabrik mit Maschinenbetrieb und Papier-Großhandlung, Alphonse Steinbäumer-Sabas,* Bonneweg. Du 21 mars 1921.
3760. *Thill et Grégorius,* couvreur en ardoises, Esch-s.-Alz. Propriétaire: J.-P. Thill. — Du 22 mars 1921.
3861. *Rendez-Vous du Sport, Pierre Wengler,* café-restaurant, route de Merl, Luxembourg. Du 25 mars 1921.
3762. *Gebrüder Seller,* Inhaber Charles Seller, Unternehmer, Luxembourg. Du 31 mars 1921.
3763. *Cinéma Parisien, Joseph Gallo,* Luxembourg. Du 31 mars 1921.

Modifications:

- N° 3544. (Mém. 1919, p. 1291.) — *Veuve Ræsgen-Stork,* successeur Susanne Ræsgen, épicerie, fruits et menus objets, Luxembourg. — Du 24 février 1921.
- N° 3529. (Mém. 1919, n° 21.) — *Trocadero-Amphassadeurs,* Luxembourg-gare. — Propriétaire: Adolphe Dornseiffer. Du 24 février 1921.
- N° 1996. (Mém. 1910, p. 841.) — *Antony Steinbach,* détail et demi-gros, couleurs et vernis, articles pour peinture et menuiserie, papiers peints, Luxembourg-gare. Du 14 mars 1921.
- N° 3134. (Mém. 1917, n° 77.) — *Jean Heinesch,*

propriétaire *Veuve Jean Heinesch et fils*, Luxembourg. — Du 30 mars 1921.

Radiations:

N° 3609. (Mém. 1920, p. 740.) — *Marie Bivort*, Maisón Hollando-Américaine de tabacs et cigares, Luxembourg. — Du 8 mars 1921.

N° 1764. (Mém. 1916, p. 169.) — *Cinéma Parisien*, *Math. Martin*, Luxembourg. — Du 31 mars 1921.

Arrondissement de Diekirch. — Section A.

Inscriptions:

1173. — *Café Jean Karier*, Dahl. — Café. — Exploitant: Jean Karier, Dahl. — Du 28 mars 1921.

1174. — *Fautsch-Hettinger*, Bockholtz-s.-Sûre. — Café-restaurant, traficant de bestiaux. — Exploitant: Nicolas Fautsch, Bockholtz-s.-Sûre. — Du 28 mars 1921.

1175. — *Veuve Flammang-Winandy*, Gœsdorf. — Café. — Exploitante: Elise Winandy, veuve Grégoire Flammang, Gœsdorf. — Du 28 mars 1921.

1176. — *Reding-Stein*, Dahl. — Café-restaurant, aubergiste. — Exploitant: Reding-Thomas, Dahl. — Du 28 mars 1921.

1177. — *Café Welter-Arend*, Dahl. — Café-restaurant, aubergiste, épicerie, mercerie, aunage, chaussures, beurres et œufs. — Exploitant: Jean-Baptiste Welter, Dahl. — Du 28 mars 1921.

1178. — *Veuve Schleimer-May*, Heiderscheidergrund. — Épicerie. — Exploitante: Anne May, veuve Schleimer Charles, Heiderscheidergrund. — Du 28 mars 1921.

1179. — *Charles Rodenbourg*, Heiderscheid. — Marchand de chevaux. — Exploitant: Charles Rodenbourg, Heiderscheid. — Du 28 mars 1921.

1180. — *Nicolas Arens*, Boulade. — Marchand de bestiaux. — Exploitant: Nicolas Arens, Boulade. — Du 29 mars 1921.

1181. — *Pierre Klein-Holler*, Tarchamps. — Café, épicerie, mercerie, aunages. — Exploitant: Pierre Klein, Tarchamps. — Du 29 mars 1921.

1182. — *Johann Baptiste Schaack*, Inhaber Gilles Schaack, Niederwiltz, Avenue de la gare. — Tabakfabrikation und Tabakfabrikant. — Inhaber: Gilles Schaack, Wiltz. — Du 29 mars 1921.

1183. — *Café Keipes*, Baschleiden-poteau. — Café. — Exploitant: Michel Keipes, Baschleiden. — Du 29 mars 1921.

1184. — *Café Parisien Joseph Karelz-Aachen*,

Tarchamps. — Hôtel, café-restaurant, épicerie mercerie, aunages, manufactures, fers, chaussures porcelaines. — Exploitant: Joseph Karelz, Tar champs. — Du 29 mars 1921.

1185. — *Théodore Thys*, Boulade. — Café-restaurant, aubergiste. — Exploitant: Théodore Thys Boulade. — Du 29 mars 1921.

1185 bis. — *Michel Hames*, Boulade. — Marchand de chevaux. — Exploitant: Michel Hames, Boulade. — Du 29 mars 1921.

1186. — *Nicolas Draut*, Tadler. — Entrepreneur de transport. — Exploitant: Nicolas Draut, Tadler. — Du 29 mars 1921.

1187. — *Edouard Wolter*, Nocher. — Marchand de bestiaux. — Exploitant: Edouard Wolter, Nocher. — Du 29 mars 1921.

1188. — *Wilmes-Schiffmann*, Eschdorf. — Produits agricoles, semences. — Exploitant: Nicolas Wilmes, Eschdorf. — Du 30 mars 1921.

1189. — *Café Neuberg-Fischbach*, Buderscheid. — Café-restaurant. — Exploitant: Nicolas Neuberg, Buderscheid. — Du 30 mars 1921.

1190. — *Suzanne Adam*, Esch-s.-Sûre. — Epicerie, porcelaines, tabacs, articles de fumeurs, farines, son. — Exploitante: Suzanne Adam, Esch-s.-Sûre. — Du 30 mars 1921.

1191. — *Café Scheer-Demuth*, Esch-s.-Sûre. — Café-restaurant, aubergiste, peintre-décorateur, huiles, couleurs, vernis. — Exploitant: Pierre Scheer, Esch-s.-Sûre. — Du 30 mars 1921.

1192. — *Suzanne Demuth*, Esch-s.-Sûre. — Epicerie, mercerie, farines, boulangerie, fers, couleurs, huiles, vernis. — Exploitante: Suzanne Demuth, Esch-s.-Sûre. — Du 30 mars 1921.

1193. — *Café Craval*, Esch-s.-Sûre. — Café, peintre-décorateur, huiles, couleurs, vernis, encadreur. — Exploitant: Jean-Pierre Craval, Esch-s.-Sûre. — Du 30 mars 1921.

1194. — *Jean-Pierre Demuth-Schaeffer*, Esch-s.-Sûre. — Fabricant de bouchons et de tous articles s'y rattachant, articles de cave. — Exploitant: Jean-Pierre Demuth, Esch-s.-Sûre. — Du 30 mars 1921.

1195. — *Café Weber-Weber*, Hierheck-Eschdorf. — Café. — Exploitant: Frédéric Weber, Hierheck. — Du 30 mars 1921.

1196. — *Justine Reiff*, Esch-s.-Sûre. — Modes. — Exploitante: Justine Reiff, Esch-s.-Sûre. — Du 30 mars 1921.

1197. — *Pierre Gœdert*, Esch-s.-Sûre. — Fabricant

de cierges, encens, bougies. Exploitant: Pierre Goedert, Esch-s.-Sûre. Du 30 mars 1921.

1198. — *Nicolas Meyrath*, Hiérheck-Eschdorf. Café-restaurant, aubergiste, épicerie, mercerie, marchand-tailleur d'habits. Exploitant: Nicolas Meyrath, Eschdorf. Du 30 mars 1921.

1199. — *Martin Krack-Willmes*, Eschdorf. Café-restaurant, aubergiste, produits agricoles, traficant de bestiaux. Exploitant: Martin Krack, Eschdorf. Du 30 mars 1921.

1200. — *Gengler-Mathgen*, Eschdorf. Epicerie, mercerie. Exploitant: Auguste Gengler, Eschdorf. Du 30 mars 1921.

1201. — *Michel Heftreich-Wolter*, Esch-s.-Sûre. Beurre, œufs, fruits, peaux, bois, volailles, légumes, traficant de bestiaux, produits agricoles. Exploitant: Michel Heftreich, Esch-s.-Sûre. Du 30 mars 1921.

1202. — *Barbe Mercatoris*, Eschdorf. Epicerie, mercerie, aumages, manufactures, pain, farines, son. Exploitante: Barbe Mercatoris, Eschdorf. Du 30 mars 1921.

1203. — *Café Nickts Schmitz*, Esch-s.-Sûre. Café-restaurant, aubergiste. Exploitant: Pierre Nickts, Esch-s.-Sûre. Du 30 mars 1921.

1204. — *Victor Kuffer*, Eschdorf. Boulangerie, farines, son, maïs, épicerie, mercerie, aumages, manufactures, fers, couleurs, huiles, produits agricoles. Exploitant: Victor Kuffer, Eschdorf. Du 30 mars 1921.

1205. — *Café de Buderscheid, Hortense Mersch*, Buderscheid. Café-restaurant. Exploitante: Hortense-Marguerite Mersch, Buderscheid. Du 30 mars 1921.

1206. — *Pierre Braas*, Eschdorf. Café-restaurant. Exploitant: Pierre Braas, Eschdorf. Du 1^{er} avril 1921.

1207. — *Joseph Eilenbecker-Wagner*, Boulaide. Café-restaurant, aubergiste, épicerie, aumages, manufactures, mercerie. — Exploitant: Joseph Eilenbecker, Boulaide. — Du 1^{er} avril 1921.

1208. — *Joseph Demuth*, Eschdorf. Epicerie, mercerie, aumages, manufactures, farines, sons, pain, traficant de bestiaux. — Exploitant: Joseph Demuth, Eschdorf. — Du 1^{er} avril 1921.

1209. — *Nicolas Even-Stecker*, Gœsdorf. — Café. Exploitant: Nicolas Even, Gœsdorf. Du 1^{er} avril 1921.

Modifications:

N° 780. (Mém. 1916, p. 178.) — *Nicolas Engel*, Bœven. Der Handelsbetrieb ist von Bœven nach Bauschleiden verlegt worden. Du 29 mars 1921.

Modification et radiation:

N° 65. (Mém. 1916, p. 403, Mém. 1919, p. 340.) — *Johann Baptist Schaack*, Inhaberin J. B. Schaack.

Die Firma ist umgeändert wie folgt: Witwe Schaack-Baur, Wiltz. Tabak und Tabakfabrikation. Inhaberin: Caroline Baur, Witwe Joh. Baptist Schaack, Wiltz. Du 29 mars 1921.

Radiation:

N° 608. (Mém. 1914, p. 1210.) — *Hôtel de la Sûre*, Alex Grelsch-Pfeider, Esch-s.-Sûre. Hôtel, commerce de vins et de liqueurs. La firme a été rayée pour cause de cessation du commerce à Esch-s.-Sûre. Du 30 mars 1921.

Avis. Règlement communal.

En séance du 25 février 1921, le conseil communal de Mersch a augmenté les taxes pour permis de masque prévues par le règlement communal sur les jeux et amusements publics.

Cette augmentation a été délibérément approuvée et publiée.

Luxembourg, le 16 avril 1921.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. Reuter.*

Bekanntmachung. Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 25. Februar 1921 hat der Gemeinderat von Mersch die durch das Gemeindereglement über die öffentlichen Spiele und Verlustigungen vorgesehenen Maskentaxen erhöht. Diese Erhöhung ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 16. April 1921.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.*

Avis. --- Administration communale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, M. Dominique Fætz, chef de train, à Bettembourg, a été nommé échevin de la commune de Bettembourg.

Luxembourg, le 16 avril 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
Jos. BECH.*

Avis. — Règlement communal.

En séance du 11 février 1921, le conseil communal de Steinsel a modifié le règlement sur les conduites d'eau de cette commune. Cette modification a été dûment publiée.

Luxembourg, le 16 avril 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
Jos. BECH.*

Avis. — Timbre.

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement à Remich le 11 avril écoulé, vol. 39, art. 121 que la société anonyme d'électricité de Mondorf a acquitté le droit de timbre à raison de 133 actions de 500 fr. chacune, № 520 et № 601 à 732 incl. et à raison de 149 obligations de 500 fr. chacune, № 151 à 299.

La présente publication est destinée à satisfaire à l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 14 avril 1921.

*Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.*

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluss des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. Dominik Fætz, Zugführer, zu Bettemburg, zum Schöffen der Gemeinde Bettemburg ernannt worden.

Luxemburg, den 16. April 1921.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
Jos. Bech.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 11. Februar 1921 hat der Gemeinderat von Steinsel das Reglement über die Wasserleitungen dieser Gemeinde abgeändert. Diese Abänderung ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 16. April 1921.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
Jos. Bech.

Bekanntmachung. — Stempel.

Aus einer vom Einregistrementsempfänger in Remich am verflossenen 11. April, Band 39, Art. 121 ausgestellten Quittung erhellt, daß die anonyme Elektrizitätsgesellschaft in Mondorf die Stempelgebühren für 133 Aktien zu je 500 Franken, tragend die Nummern 520 und 601 bis 732, sowie für 149 Obligationen zu je 500 Franken, tragend die Nummern 151 bis 299, entrichtet hat.

Diese Bekanntmachung soll der Bestimmung des Artikels 5 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 genüge leisten.

Luxemburg, den 14. April 1921.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.